

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2004 — 769

[2004/200582]

18 DECEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de personeelsformatie van het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Waals Instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en statistiek)

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994 houdende het statuut van de ambtenaren van het Gewest;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 18 december 2003;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 18 december 2003;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 18 december 2003;

Gelet op het protocol nr. 391 van Sectorcomité XVI van 18 december 2003;

Op de voordracht van de Minister-President en van de Minister van Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. De personeelsformatie van het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" wordt vastgesteld als volgt :

Administrateur-generaal	1
Directie Studies en Conjonctuur	
Wetenschappelijk directeur	1
Directie Waarnemingscentrum Werkgelegenheid	
Wetenschappelijk directeur	1
Directie Evaluatie en Toekomstverwachting	
Wetenschappelijk directeur	1
Directie Statistiek en Informatica	
Wetenschappelijk directeur	1
Directie Waarnemingscentrum Mobiliteit	
Directeur	1
Ondersteunende dienst	
Directeur	1
Wetenschappelijk attaché	31
Attaché of eerste attaché	4
Niveau 2+	7
Niveau 2	4
Niveau 3	1
Niveau 4	1

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking de dag van inwerkingtreding van het decreet tot oprichting van het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique".

Art. 3. De Minister-President en de Minister van Ambtenarenzaken zijn, elk wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 december 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ch. MICHEL

 MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 770

[2004/200632]

4 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant conversion des grades de membres du personnel transférés au Centre wallon de Recherches agronomiques

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 des réformes institutionnelles, notamment l'article 88, § 1^{er}, modifié par les lois du 8 août 1988 et 16 juillet 1993;

Vu le décret du 22 janvier 1998 relatif au statut du personnel de certains organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne, notamment l'article 2;

Vu le décret du 3 juillet 2003 créant le Centre wallon de Recherches agronomiques et le Comité d'Orientation et d'Evaluation de Recherches agronomiques, notamment les articles 13 et 16;

Vu l'arrêté du 18 décembre 2003 portant le Code de la fonction publique wallonne, notamment le titre 17 et l'annexe 14;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 31 octobre 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 6 novembre 2003;
 Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 5 novembre 2003;
 Vu le protocole n° 409 du Comité de secteur XVI, établi le 9 décembre 2003;
 Vu l'avis n° 36.282/4 du Conseil d'Etat, donné le 13 janvier 2004, conformément à l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;
 Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique;
 Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté est applicable au personnel soumis au statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat transféré au Centre wallon de Recherches agronomiques en exécution de l'article 16 du décret du 3 juillet 2003 créant le Centre wallon de Recherches agronomiques et le Comité d'Orientation et d'Evaluation de Recherches agronomiques.

Art. 2. Sont nommés d'office par conversion de grade au grade du statut administratif et pécuniaire du personnel scientifique des services du Gouvernement wallon et de certains organismes d'intérêt public relevant de la Région figurant dans la colonne de gauche du tableau ci-après les agents transférés titulaires, au jour de leur transfert, d'un grade appartenant à la catégorie des grades énoncée en regard de la colonne de droite.

1 ^o Inspecteur général scientifique	Grades des degrés II et III
2 ^o Directeur scientifique	Grade du rang C
3 ^o Attaché scientifique	Grade du rang B Grades du rang A

Art. 3. Sans préjudice de l'article 88 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les agents transférés dans un grade en carrière plane perdent le bénéfice des promotions en carrière plane qu'ils auraient obtenues dans leur service d'origine conformément à la réglementation qui leur était applicable.

Art. 4. L'ancienneté scientifique prise dans son intégralité est assimilée à l'ancienneté de service ainsi qu'à l'ancienneté de niveau dans le niveau 1.

L'ancienneté scientifique acquise par mandat ou par nomination définitive dans les degrés et rangs qui suivent est assimilée à l'ancienneté de rang acquise dans les rangs qui figurent en regard :

1 ^o Degrés II et III	Rang A3
2 ^o Rang C	Rang A4
3 ^o Rangs B et A	Rang A6

Art. 5. L'arrêté du 27 mars 2003 portant création d'une cellule provisoire d'accueil des membres du personnel issus du Centre de Recherches agronomiques de Gembloux est abrogé.

Art. 6. Le présent arrêté produit ses effets le 15 janvier 2004.

Art. 7. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 4 février 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 770

[2004/200632]

4. FEBRUAR 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Umwandlung der Dienstgrade der dem "Centre wallon de Recherches agronomiques" (Wallonisches Zentrum für agronomische Forschung) übertragenen Personalmitglieder

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 88, § 1, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekrets vom 22. Januar 1998 über das Statut des Personals bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Wallonischen Region unterstehen, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Dekrets vom 3. Juli 2003 zur Schaffung des "Centre wallon de Recherches agronomiques" und des Orientierungs- und Bewertungsausschusses für agronomische Forschungen, insbesondere der Artikel 13 und 16;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Dezember 2003 zur Festlegung des Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes, insbesondere des Titels 17 und der Anlage 14;

Aufgrund des am 31. Oktober 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 6. November 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 5. November 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Protokolls Nr. 409 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 9. Dezember 2003;

Aufgrund des am 13. Januar 2004 gemäß Artikel 84, § 1, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 36.282/4;

Auf Vorschlag des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1. - Der vorliegende Erlass ist auf das Personal anwendbar, das dem Statut des wissenschaftlichen Personals der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staats unterliegt und in Ausführung von Artikel 16 des Dekrets vom 3. Juli 2003 zur Schaffung des "Centre wallon de Recherches agronomiques" und des Orientierungs- und Bewertungsausschusses für agronomische Forschungen dem "Centre wallon de Recherches agronomiques" übertragen worden ist.

Art. 2. - Die folgenden Bediensteten, die am Tage ihrer Übertragung, einen Dienstgrad haben, der der Kategorie der in der rechten Spalte der nachstehenden Tabelle erwähnten Dienstgrade gehört, werden von Amts wegen durch Dienstgradumwandlung zu dem in der linken Spalte erwähnten Dienstgrad des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts des wissenschaftlichen Personals der Dienststellen der Wallonischen Regierung und bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Wallonischen Region unterstehen, ernannt.

1° Wissenschaftlicher Generalinspektor	Dienstgrade der Grade II und III
2° Wissenschaftlicher Direktor	Dienstgrad des Dienstrangs C
3° Wissenschaftlicher Attaché	Dienstgrad des Dienstrangs B Dienstgrad des Dienstrangs A

Art. 3. - Unbeschadet von Artikel 88 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen verlieren die Bediensteten, die bei ihrer Übertragung einen Dienstgrad in der flachen Laufbahn hatten, den Vorteil der Beförderungen in der flachen Laufbahn, die sie in ihrer ursprünglichen Dienststelle gemäß der auf sie anwendbaren Regelungen gehabt hätten.

Art. 4. - Das gesamte wissenschaftliche Dienstalter wird dem allgemeinen Dienstalter und dem Dienstalter in der Stufe 1 gleichgestellt.

Das durch Mandat oder durch endgültige Ernennung in den nachstehenden Dienstgraden und -rängen erworbene wissenschaftliche Dienstalter wird dem Dienstalter im Rang gemäß den in der gegenüberstehenden Spalte angeführten Diensträngen gleichgestellt.

1° Grade II und III	Dienstrang A3
2° Dienstrang C	Dienstrang A4
3° Dienstränge B und A	Dienstrang A6

Art. 5. - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. März 2003 zur Errichtung einer provisorischen Zelle für den Empfang der Personalmitglieder aus dem "Centre de Recherche agronomique" (Zentrum für agronomische Forschung) von Gembloux wird aufgehoben.

Art. 6. - Der vorliegende Erlass wird am 15. Januar 2004 wirksam.

Art. 7. - Der Minister des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Namur, den 4. Februar 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 770

[2004/200632]

4 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot omzetting van de graden van de personeelsleden overgeplaatst naar het "Centre wallon de Recherches agronomiques" (Waals Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek)

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 88, § 1, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 22 januari 1998 betreffende het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut die onder het Waalse Gewest ressorteren, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het decreet van 3 juli 2003 tot oprichting van het "Centre wallon de Recherches agronomiques" en van een Oriëntatie- en Evaluatiecomité voor Landbouwkundig Onderzoek, inzonderheid op de artikelen 13 en 16;

Gelet op het besluit van 18 december 2003 houdende de Waalse Ambtenarencode, inzonderheid op titel 17 en bijlage 14;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 31 oktober 2003;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 6 november 2003;
 Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 5 november 2003;
 Gelet op het protocol nr. 409 van het Sectorcomité XVI, opgemaakt op 9 december 2003;
 Gelet op het advies nr. 36.282/4 van de Raad van State, uitgebracht op 13 januari 2004, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;
 Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken;
 Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit is toepasselijk op de personeelsleden onderworpen aan het statuut van het wetenschappelijk personeel van de wetenschappelijke Staatsinstellingen overgeplaatst naar het "Centre wallon de Recherches agronomiques" ter uitvoering van het decreet van 3 juli 2003 tot oprichting van het "Centre wallon de Recherches agronomiques" en van een Oriëntatie- en Evaluatiecomité voor Landbouwkundig Onderzoek.

Art. 2. De overgeplaatste personeelsleden die op de dag van hun overplaatsing bekleed waren met één van de graden die in de rechter kolom van onderstaande tabel voorkomen, worden van ambtswege benoemd bij omzetting van graad tot de in de linker kolom vermelde graad van het administratief en geldelijk statuut van het wetenschappelijk personeel van de diensten van de Waalse Regering en van sommige instellingen van openbaar nut die onder het Gewest ressorteren :

1 ^o Wetenschappelijk inspecteur-generaal	Graden van trappen II en III
2 ^o Wetenschappelijk directeur	Graad van rang C
3 ^o Wetenschappelijk attaché	Graad van rang B Graden van rang A

Art. 3. Onverminderd artikel 88 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, verliezen de naar een graad in een vlakke loopbaan overgeplaatste personeelsleden het voordeel van de bevorderingen in een vlakke loopbaan die ze in hun oorspronkelijke dienst zouden hebben verkregen overeenkomstig de regelgeving die op hen van toepassing was.

Art. 4. De globale wetenschappelijke anciënniteit wordt gelijkgesteld met de dienst- en de niveau-anciënniteit in niveau 1.

De wetenschappelijke anciënniteit verworven bij mandaat of vaste benoeming in de hieronder vermelde trappen en rangen wordt gelijkgesteld met de ranganciënniteit verworven in de rangen die ernaast vermeld staan :

1 ^o Trappen II en III	Rang A3
2 ^o Rang C	Rang A4
3 ^o Rangen B en A	Rang A6

Art. 5. Het besluit van 27 maart 2003 houdende oprichting van een voorlopige onthaalcel voor de personeelsleden aankomstig uit het "Centre de Recherches agronomiques de Gembloux" wordt opgeheven.

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 15 januari 2004.

Art. 7. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 4 februari 2004.

De Minister-President,
 J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
 J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
 Ch. MICHEL

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 771

[2004/200578]

18 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2001 créant l'Observatoire wallon de la Mobilité

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réforme institutionnelle, notamment l'article 87, § 1^{er}, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu le décret du 4 décembre 2003 créant l'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 novembre 1998 fixant le cadre organique du personnel du Ministre wallon de l'Équipement et des Transports;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 juin 1999 relatif aux tâches auxiliaires ou spécifiques au Ministère de la Région wallonne et au Ministère wallon de l'Équipement et des Transports (article 7);

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Considérant l'avis du Conseil d'Etat, donné le 30 novembre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;